

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Catedral de San Salvador (Oviedo, Asturias)

**MUNICIPIO:** Oviedo

**PROVINCIA:** Asturias

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 1792; IMA 20.A

**N. INV:** Catedral de San Salvador (Oviedo, Asturias)

**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA

**OBJETO:** sillería del coro

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** madera

**SOPORTE:** sillería del coro

**TIPO DE EPÍGRAFE:** RELIGIOSO

**TÉCNICA:**

**DIMENSIONES DEL OBJETO:**

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:**

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:**

**CONS. ARQ.: B**

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:**

**FORMA:**

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

A)

- 1) • Moise/s • Exo/di • Rub/us ar/debat / • et • no/n • con/bureb/atur •
- 2) • Davi/d Domin/us • dix/it • ad • / me • Fili/us • me/us • es tu •
- 3) • Salom/on • quod / • nomen • / eius • et / • quod • / nomen • / Filii • ei/us • si • n/ostri •
- 4) • Isaia/s • Par/vulus • / natus • est • no/bis • et • / datus • / est • no/bis •
- 5) • Ierem/ias • cr/avir • Domin/us • nov/un • sup/er • ter/ram •
- 6) • Sacar/ias • di/cite • fi/lie • Si/on • ecce / • rex • tu/us • ve/nit • m/ansue/tus

Lectura dada por IMA 20.A

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

- A)
- 1) Moisés: éxodo, la zarza ardía y no se consumía. (EX.3,2)
  - 2) David: el Señor me dijo: tú eres mi hijo. (Sal. 2,7)
  - 3) Salomón: ¿cuál es su nombre y cuál es el nombre de su hijo, si lo sabes? (Prov. 30, 4)
  - 4) Isaías: nos ha nacido un niño y se nos ha dado un hijo. (Is. 9, 6)
  - 5) Jeremías: creó el Señor algo nuevo sobre la tierra. (Jer. 31, 22)
  - 6) Zacarías: decid a la hija de Sión, he aquí que viene tu rey lleno de mansedumbre. (Zac. 9,9; v. Is. 62, 11; Math. 21, 5)

Traducción dada por IMA 20.A

**COMENTARIO:****EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:**

**SIGNARIO:**

**SEPARADORES:** DOS PUNTOS

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** letra: gótica del siglo XV

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** finales del siglo XV

**CRIT. DAT.:**

**CONTEXTO HALLAZGO:** La sillería del coro ocupaba el centro de la catedral, pero fue retirada en 1902, y llevada una parte a la sala capitular y otra a la capilla de Santa Bárbara. Tallada a finales del s. XV bajo el obispado de don Juan Arias del Villar. Son sillones de madera de nogal y son de boj los filones y letras embutidas, ignorándose los nombres de los artistas y la fecha exacta del trabajo. Son los 44 sillones del cuerpo alto del coro los que tienen en el respaldo inscrito frases bíblicas. Casi todos quedaron destruidos al ser dinamitada la sala capitular en 1934, y solamente fueron reconstruidos cinco de estos sillones, que se corresponden con los cuatro primeros textos. Los sillones de la parte baja del coro, fueron reconstruidos o reparados recientemente, y fueron instalados 23, con los 5 salvados del coro alto, gracias al matrimonio Dorothy y Henry Kraus, en 1982.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 1792 IMA 20.A

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**

MOISE	DAVID	SALOM	ISAIA	IEREM	SACAR
S: EX O	DOMIN	ON: OVOD	S: PAR	IAS: CR	IAS: DI
DIRVB	VS: DIX	NOMEN:	VVLVS:	E'AVIT:	CITE: FI
VS: R	IT: AD:	EIVS: ET	NATVS:	DOMIN	LIE: SI
DEBAT	ME FILI	OVOD:	EST: NO	VS: NOV	ON: ECCE
ET: NO	VS: MEV	NOMEN:	BIS: ET	VN: SVP	REX: TV
N: CON	S: ESTV:	FILH: EI	FILIVS:	ER: TER	VS: VE
BVR: EB		VS: SIN	DATVS:	RAM:	NIT: M
ATVR:		OSTRI:	EST: NO		ANSVE
			BIS:		TVS:

IMA 20.1